

INTERNATIONAL JOURNAL OF  
**WORLD LANGUAGES**

ДОБРЕДОДОВТЕ WÈLLKOMM स्वागत छ  
VÄLKOMMEN FÀILTE VÍTEJTE HERZLICH ΚΑΛΩΣ ΗΡΘΑΤΕ  
Laipni lūdzam ك ب ال ه أ WILLKOMMEN  
BEM VINDA ÜDVÖZÖLJÜK 歡迎 환영  
आपले स्वागत आहे 歡迎 ようこそ  
WELCOME DOBRODOŠLI स्वागत हे  
BIENVENUE HOŞGELDİNİZ FÀILTE SELAMAT DATANG  
BENVENUTO VELKOMINN Tuhiŋga o mua wilujeung sumping  
SALUTATIO வரவறேல் BI XÊR HATÍ  
BINE ATI VENIT ಸವಾಗತೆ

---

# International Journal of World Languages

Volume 1, Issue 1, March 2021

**Internet address:** <http://ejournals.id/index.php/IJWL/issue/archive>

**E-mail:** [info@ejournals.id](mailto:info@ejournals.id)

Published by ejournals PVT LTD

Issued Bimonthly

## *Requirements for the authors.*

*The manuscript authors must provide reliable results of the work done, as well as an objective judgment on the significance of the study. The data underlying the work should be presented accurately, without errors. The work should contain enough details and bibliographic references for possible reproduction. False or knowingly erroneous statements are perceived as unethical behavior and unacceptable.*

*Authors should make sure that the original work is submitted and, if other authors' works or claims are used, provide appropriate bibliographic references or citations. Plagiarism can exist in many forms - from representing someone else's work as copyright to copying or paraphrasing significant parts of another's work without attribution, as well as claiming one's rights to the results of another's research. Plagiarism in all forms constitutes unethical acts and is unacceptable. Responsibility for plagiarism is entirely on the shoulders of the authors.*

*Significant errors in published works. If the author detects significant errors or inaccuracies in the publication, the author must inform the editor of the journal or the publisher about this and interact with them in order to remove the publication as soon as possible or correct errors. If the editor or publisher has received information from a third party that the publication contains significant errors, the author must withdraw the work or correct the errors as soon as possible.*

## OPEN ACCESS

Copyright © 2021 by Thematics Journals of Applied Sciences

# EDITORIAL BOARD

**Ambreen Safdar Kharbe,**  
Najran University,, Saudi Arabia

**Erdem Akbaş,**  
Erciyes University, Turkey

**Oksana Chaika,**  
National University of Life and Environmental  
Sciences of Ukraine, Ukraine

**Fatma Kalpakli,**  
Selçuk University, Turkey

**Zekai Gül,**  
University of Minnesota, Islamic College of  
Languages and Translation

**Birsen Tütüniş,**  
Kültür University, Turkey

**Nurdan Kavakli,**  
Izmir Democracy University, Turkey

**Anette Ipsen,**  
University College Copenhagen, Denmark

**Lotte Lindberg,**  
University College Copenhagen, Denmark

**Miriam Eisenstein,**  
New York University, United States

**Boudjemaa Dendenne,**  
University of Constantine I, Algeria

**Ismail Hakki Mirici,**  
Hacettepe University, Turkey

**Lily Orland Barak,**  
University of Haifa, Israel

**Maggie Sokolik,**  
University of California, Berkeley, United States

**Manana Rusieshvili-Cartledge,**  
Tbilisi State University, Georgia

**Maryam Zeinali,**  
Urmia University, Iran Islamic Republic

**Mehmet Demirezen,**  
Ufuk University, Turkey

**Sejdi M. Gashi,**  
Institute of Albanology-Pristina(Kosovo), Albania

**Priti Chopra,**  
The University of Greenwich, Greece

**Rome Aboh,**  
University of Uyo, Nigeria

**Salam Yusuf Nuhu Inuwa,**  
Kano State College of Arts and Sciences, Nigeria

**Zelege Arficho Ayele,**  
Hawassa University, Ethiopia

**Mustafo Zhabborovich Bozorov**  
Samarkand State Institute of Foreign Languages

**Martaba Numonovna Melikova**  
Samarkand State Institute of Foreign Languages

**Mastura Mizrobovna Oblokulova**  
Samarkand State Institute of Foreign Languages

**Erkinov Sukhrob Erkinovich**  
Samarkand State Institute of Foreign Languages

**Eko Susanto**  
Menegment of journal Indonesia

**Shirinova Inobat Anvarovna**  
Guliston State University

**Akramjon Abdikhakimovich Shermatov**  
Samarkand State Institute of Foreign Languages

**Akhmedova Shoira Nematovna**  
Professor of the Department of Uzbek Literature,  
Bukhara State University

## ЭВФЕМИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

**Турманов Тохир Махмаражабович**

Ташкентский институт инженеров ирригации  
и механизации сельского хозяйства  
кафедра "Языки" преподаватель

*Аннотация: В статье рассматриваются употребления эвфемизмов в современном французском языке, способствующим образованию эвфемизмов и их закреплению в языке.*

*Ключевые слова: Язык, эвфемизм, "деревянный язык", "langue de bois"*

Язык - явление очень неоднородное. Официальной "датой рождения" французского языка принято считать 843 г., когда были написаны "Страсбургские клятвы". Французский является результатом развития народного латинского языка на территории Галлии. С XIV века создается письменный язык. В XVI веке формируется французский национальный язык. Переосмысление, стилистическая переоценка слов, наращение новой семантики - эти процессы способствуют значительному обогащению и расширению языка и появлению внутриязыковых процессов в области словообразования, словоупотребления и словоизменения, что, в свою очередь, приводит к некоему противоречию. С одной стороны, это позволяет пользователям языка выразиться прямолинейно, и открыто, но с другой стороны, поддерживает склонность к эвфемизации.

Слово "эвфемизм" происходит от греческого "ей" - "хорошо", "phemi" - "говорю" и употребляется со времен древних греков для обозначения стилистического тропа, играющего роль словесного смягчения грубого или непристойного выражения, то есть для замены табуированного слова.

Euphémisme - figure qui consiste á adoucir par l'expression la crudité de certaines idées ou de certains faits, et qui va même, comme l'antiphrase, jusqu'à employer un mot passé au lieu de Il est mort). Эвфемизм – фигура речи, служащая для смягчения через специальное выражение резкости (грубости) некоторых мыслей или фактов, и которая может, в качестве антифразы употреблять слово или выражение в смысле, противоположном его реальному значению [4: 800]. (напр., Он скончался вместо Он умер). (Здесь и далее – перевод наш. Н.А.).

В лингвистике существует большое количество определений понятия "эвфемизм". Все они в большей или меньшей степени призваны отразить функции данного явления. Для конкретного понимания сути эвфемизма, было принято решение проанализировать исследуемые явления и разделить их на три основные группы по функциям, которые выполняют эвфемизмы, отраженным в рассматриваемых определениях.

Таким образом, в первую группу вошли определения, которые обозначают смягчение грубого и неприятного как единственную функцию эвфемизма:

Ч. Кейни (1960): "эвфемизм - это способ, посредством которого неприятное, оскорбительное или внушающее страх слово заменяется на косвенный или более мягкий термин";

Х. Фаулер (1957 г.): "эвфемизм - это мягкое, неопределенное или перифрастическое выражение для замены грубоватой точности или неприятной правды";

На первый план в определениях второй группы, кроме основной функции

смягчения, выходит важность социальных мотивов:

Л. Крысин: "эвфемистическая замена используется в стремлении избегать коммуникативных конфликтов и неудач, не создавать у собеседника ощущения коммуникативного дискомфорта";

Э. Партридж: эвфемизмы - это выражения, которые "призваны минимизировать неприятное впечатление на слушателя или возможные неприятные последствия для говорящего, если последний хочет произвести благоприятное впечатление";

В определениях третьей группы отмечается функция маскировки действительности:

Дж. Ниман и К. Сильвер: "эвфемизация - это употребление неоскорбительного или приятного термина вместо прямого, оскорбительного, при этом маскирующее истину".

Таким образом, мы пришли к выводу, что эвфемизм выполняет три функции:

1. Смягчение грубого и неприятного для говорящего.
2. Смягчение грубого и неприятного для собеседника.
3. Маскировка действительности.

Французские толковые словари дают схожее определение эвфемизма: « *adoucissement d'un mot ou d'une expression qui pourraient choquer par leur brutalité et leur vigueur*», что может быть переведено, как смягчение слова, выражения, которые могут шокировать своей грубостью;

«*expression atténué d'une notion dont l'expression directe aurait qch de déplaisant, de choquant*», то есть смягченное обозначение понятия, в прямом обозначении которого было бы что-то неприятное, шокирующее.

Эвфемизмы в той или иной степени свойственны всем языкам. И литературный язык, и разговорная речь изобилуют как эвфемизмами, так и [неологизмами](#), образованными посредством эвфемизмами. Использование эвфемизмов в социальных и межличностных отношениях говорящими объясняется стремлением избежать коммуникативных конфликтов и неудач, нежеланием создать у собеседника «ощущения коммуникативного дискомфорта». Причины обращения к эвфемизмам тоже разные [2, с. 94]. Это можно объяснить желанием представить неприятные, нежелательные, оскорбляющие чье-либо достоинство или самолюбие явления в более «благородном» свете (*un handicapé économique – un pauvre, une personne démunie, une personne en situation précaire ; un réfugié – un demandeur d'asile, un requérant d'asile; obèse – enveloppé; une personne en surcharge pondérale; un élève en échec scolaire – un élève en situation de réussite différée; un immigré clandestin – un sans-papiers; la mensonge – la contre-vérité; un clochard, un vagabond – un marginal ou un SDF*). Также к эвфемизации прибегают при необходимости корректно затронуть тему возраста (*vieux – senior; la vieillesse – le troisième âge* (о лицах, вышедших не пенсию, но сохраняющих хорошую форму)); *les grands vieillards – personne du quatrième âge* (о глубоких стариках); *les centenaires – hors d'âge* – (о доживших до ста лет).

Эвфемизмы - очень частое явление и в дипломатии. Это не удивительно, ведь они способны решить те коммуникативные задачи, с которыми приходится иметь дело дипломатам и политикам. Очевидно, что избежать недоговоренностей, конфузов, намеков, не прибегая к помощи эвфемизмов, довольно сложно. Именно в таких ситуациях приходят на помощь эвфемизмы, способные, к примеру, повысить престиж некоторых невостребованных профессий [1, с. 27] (*un balayeur – un technicien de surface; une femme de ménage – un(e) technicien(ne) des sols, une employée de maison, agent de la maison, agent de propreté; la secrétaire – la collaboratrice personnelle*), либо же, наоборот, в целях смягчения того или иного явления, вызывающего отрицательные эмоции (*la mort – la disparition; le départ, le dernier sommeil, la nuit du tombeau, le repos éternel, le grand voyage; aveugle – non-voyant; sourd – mal-entendant; handicapé – personne à mobilité réduite*).

**Список использованной литературы:**

- 1.Тюрина, статус эвфемизмов и их место в системе номинативных средств языка - Н. Новгород, 1998. - 127с.
- 2.<https://nevacrossfit.ru/uz/resheniya-po-cvetam/glagoly-po-francuzskomu-yazyku-gruppy-francuzskih-glagolov-samye/>
- 3.Brunet S. Les mots de la fin du siecle. Paris: Edition Belin, 1996. 254 p.
- 4.Debras S. Des journaux et des femmes // Communication et langage. 1999. № 122. P. 58-71.